

II Conferencia Internacional sobre Brecha Digital e Inclusión Social (Leganés, Madrid, del 28-30 de octubre de 2009).

PROYECTO DE COOPERACIÓN TÉCNICO E INVESTIGADOR CON ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS AFRICANAS LUSÓFONAS

Moreiro González, José Antonio

*Departamento de Biblioteconomía y Documentación
Universidad Carlos III de Madrid (UC3M)
Calle Madrid, España
jamore@bib.uc3m.es*

Hernández Pérez, Antonio

*Departamento de Biblioteconomía y Documentación
Universidad Carlos III de Madrid (UC3M)
Calle Madrid, España
tony@bib.uc3m.es*

Melo Alves, Fernanda Maria

*Departamento de Biblioteconomía y Documentación
Universidad Carlos III de Madrid (UC3M)
Calle Madrid, España
fmeloa@bib.uc3m.es*

Lopes Cardoso Diógenes de Barros

*Biblioteca Pública de Bissau/Nacional
dblcardoso@yahoo.fr*

Alfredo, Carlos

*Arquivo Histórico Nacional (AHN)
Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas (INEP)
Complexo Escolar 14 de Novembro
Caixa Postal 112
Bissau
Guiné-Bissau
carlos.senemalu@gmail.com*

RESUMEN: Se presentan las características más sobresalientes del proyecto de cooperación internacional, en el que participan el Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Carlos III de Madrid (UC3M) y el Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas (INEP), en lo que toca a las actividades desarrolladas por un grupo de trabajo organizado para este fin específico. El objetivo del proyecto es dar continuidad a la colaboración existente desde 2005, contribuyendo al desarrollo y modernización del INEP, en especial de sus instituciones documentales, la Biblioteca Pública de Bissau (BPB), simultáneamente Nacional y Académica, y el Archivo Histórico Nacional (AHNGB). Para alcanzarlo, se han identificado un conjunto de acciones, que se han realizado gradualmente, y que buscan modernizar el tratamiento documental de los fondos de dichas instituciones informativas y mejorar las habilidades de sus profesionales en el área de la información y documentación para hacer frente a los nuevos retos del entorno digital.

PALABRAS CLAVE: Cooperación internacional, Centros y sistemas de documentación, Investigación, Guinea Bissau; Lusofonía.

1. Introducción

El conocimiento sobre Guinea Bissau, en especial algunos datos geográficos, económicos y sociales facilitan la comprensión de su peculiaridad, del INEP y de las instituciones documentales de su entorno, y que son el objeto del presente estudio.

2. Sobre Guinea Bissau: algunos datos relevantes

Guinea Bissau (AfricalInfoMarket, 2009), uno de los países africanos más pequeños, está situado en el oeste de África, y hace frontera con Senegal y Guinea Conakry. Su territorio está bañado por el Océano Atlántico, por lo que cuenta con un clima de carácter tropical y dos zonas geográficas distintas: una continental, cuya línea costera es muy recortada; y otra, insular, compuesta por el archipiélago de las Bijagos y la isla de Bolama.

Los portugueses se instalaron en Guinea Bissau en el siglo XVI, si bien que su colonización oficial y efectiva solo se realizó en el siglo XIX. El Partido Africano para la Independencia de Guinea y Cabo Verde (PAIGC), fundado por Amílcar Cabral en 1956, llevó el país a la independencia en 1973, que fue reconocida por las Naciones Unidas. Portugal solo reconoció la soberanía de la joven nación en 1974, después de la revolución democrática de 25 de Abril (Andrade, 1981).

Desde su independencia, la República de Guinea Bissau ha sufrido cambios significativos en lo que toca a sus gobiernos y política, registrando importantes avances democráticos, a través del multipartidismo a partir de 1991, y manteniendo relaciones con numerosos y distintas países y organizaciones internacionales, entre las cuales se señala la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP), creada en 1996, de la cual es miembro fundador.

Siendo uno de los países más pobres del mundo (CIA, 2008), está sostenido por una economía de supervivencia basada en la agricultura, en la que se destacan la producción de arroz, nuez de palma, coco, maíz y sorgo, destinados al consumo local, mientras que la producción de cacahuetes se destina fundamentalmente a la exportación. Por otra parte, la ganadería está muy desarrollada, principalmente la porcina y ovina. Como el 30% del territorio está ocupado por bosques, permite la explotación de madera y de caucho.

En la actividad industrial del país se destaca el tratamiento de los productos agrícolas, así como del petróleo, en la zona de exploración conjunta con el Senegal, que todavía no ha dado lugar a la viabilidad comercial. El subsuelo tiene grandes reservas de bauxita y fósforo, que empezarán a ser exploradas en 2010.

Bajo programas de ajuste estructural, encauzados por el FMI (IMF, 2008), los años 80 y 90 fueron los de mayor éxito de Guinea Bissau. Durante ellos se aplicaron diversas estrategias que implicaron la reforma del comercio y la liberalización de los precios, y otras, de no menos importancia, pero que, en conjunto, han contribuido a revitalizar la economía, tales como el endurecimiento de la política monetaria, el desarrollo del sector privado y la devolución de propiedades a los portugueses que abandonaron el país después de la independencia.

Sin embargo, el conflicto militar regional (1998-1999) destruyó una gran parte de la infraestructura del país y causó grandes daños a la economía, dando lugar a una caída de 28% en el PIB en 1998, seguida de una recuperación parcial en 1999–2002 (Trotsenburg; MacArthur, 1999).

Su historia reciente ha visto diseñarse distintos planes de trabajo para combatir el bajo desarrollo económico del país, a través del Banco Mundial (The World Bank, 2008), FMI y PNU, que se vieron obligados a intervenir

para proporcionar apoyo de emergencia presupuestaria por una suma de 107 millones de dólares, el año 2004, lo que representó más del 80% del presupuesto nacional total.

Asimismo, el sector financiero se ha desarrollado, desde finales de 2005, con la presencia de tres nuevas instituciones, el Banco Regional de Solidaridad (BRS), el Banco de la Unión (BDU) y el Ecobank. Durante este tiempo, la tasa de inflación de Guinea-Bissau se ha mantenido en línea con la de los demás miembros de la Unión Económica y Monetaria del África Occidental (UEMOA), estando en torno al 2% anual.

Por otro lado, el tipo de cambio real se ha estabilizado, al mismo tiempo que se ha apreciado en promedio alrededor del 1% anual en relación a sus socios comerciales, debido a la relativa fuerza del euro (UEMOA; Comité de Convergence; BCEAO, 2007).

A pesar de estos datos prometedores, la inestabilidad política y la indecisión del gobierno, dieron lugar a la continuación de un bajo crecimiento entre 2002 y 2006, apenas superado en un 3,7%, por causa del aumento de los precios de las materias primas en 2007.

Actualmente, las licencias para la pesca son una fuente de ingresos del gobierno, a la cual hay que añadir el turismo, una apuesta creciente del país, cuya deuda externa actual alcanza los 921 millones de dólares norteamericanos. Sin embargo, se considera una perspectiva positiva la reciente creación de la Misión de Apoyo a la Reforma del Sector de Seguridad por el Consejo de la Unión Europea (UE, 2008)²⁴ y la puesta en marcha de la Comisión de Consolidación de la Paz para la Iniciativa de Guinea-Bissau de las Naciones Unidas (UN, 2008), iniciativas que se espera puedan ayudar a consolidar la paz y seguridad del país, indispensables para su desarrollo integral.

Para permitir una visión global y actual de las características relevantes de Guinea Bissau, hemos elaborado el siguiente cuadro:

Tabla 1: Guinea Bissau: datos identificativos según la perspectiva del desarrollo humano
Fuente: Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). *Informe sobre Desarrollo Humano 2007/2008. La Lucha Contra el Cambio Climático: solidaridad frente a un mundo dividido*, 2008.

Clasificación según el IDHa 2005 (1 hasta 177)	175
Clasificación según el nivel	Desarrollo humano bajo
Valor del índice de desarrollo humano (IDH), 2005	0,374
Esperanza de vida al nacer (años), 2005	45,8
Tasa de alfabetización de adultos (% de personas de 15 años y mayores), 1995-2005	Falta de datos
Tasa bruta combinada de matriculación en primaria, secundaria y terciaria (%), 2005	36,7
PIB per cápita (PPA en US\$), 2005	827 n
Índice de esperanza de vida	0,347
Índice de educación	0,421
Índice del PIB	0,353
Clasificación según el PIB per cápita (PPA en US\$) menos clasificación según el IDH c 2005	- 4

3. El Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas (INEP): formación y desarrollo

De cara a facilitar la comprensión de su idiosincrasia, nos proponemos analizar el INEP en trazos amplios y desde una perspectiva cronológica, según estas fases evolutivas:

- La documentación durante el periodo colonial portugués (1945-1974).
- La independencia y la creación de nuevas instituciones de investigación y documentación (1974-1998).
- El conflicto militar y la destrucción del país (1998-1999).
- La reconstrucción y consolidación del país y de sus instituciones (1999 hasta al momento presente).

3.1. La documentación durante el periodo colonial portugués.

A partir de 1931 se organizaran las instituciones documentales del imperio colonial portugués (Portugal, 1931). En 1945 la biblioteca y los archivos guineanos se integraron en el Centro de Estudos da Guinea Portuguesa, desde el momento de su creación. La nueva institución fue la encargada de formar un museo (Mota, 1953), hecho que permitió el desarrollo de la investigación tropical. Además, con ello logró un papel importante en la salvaguarda y conservación de la memoria colonial hasta al acceso del país a la independencia en 1974 (Mota, 1955), y formó una cultura de investigación en el país según un proyecto global de colonización científica (Piçarra, 2004).

El centro publicó con regularidad una serie de monografías de distintos temas, así como el *Boletín Cultural* para divulgar los resultados de las investigaciones de sus científicos (Valentim, 2002). El *Boletín Cultural*, principal producción del centro entre 1946 y 1973, con una periodicidad regular de cuatro volúmenes al año, abarcó toda la investigación e información relativas a Guinea Bissau, por lo que tenía un carácter misceláneo al reunir distintas áreas del conocimiento tales como etnografía, historia, botánica, veterinaria y geografía. Los colaboradores del *Boletín* eran sobre todo funcionarios administrativos coloniales, civiles o militares, entre los cuales destacamos a Teixeira da Mota, oficial de marina y principal animador del centro y de la propia publicación; y Amílcar Cabral, agrónomo de profesión y miembro del Comité Ejecutivo del INEP desde 1954 hasta 1955 (Piçarra, 2004), justamente en los años anteriores a la fundación del Partido Africano de la Independencia de Guinea Bissau y Cabo Verde (PAIGC), movimiento revolucionario independentista, que condujo el país a la independencia (McCulloch, 1981).

3.2. La independencia y la creación de las nuevas instituciones de investigación y documentación

Con la independencia en 1974 llegaron grandes cambios para todos los sectores del país. En nuestro caso, toda la documentación colonial de la biblioteca, archivos y museo fue depositada en un edificio improvisado, sin las condiciones necesarias para conservar sus fondos. Asimismo su proceso de cambio técnico y almacenamiento inadecuados, sin ningún tipo de protección, provocó la reducción gradual y significativa de una colección de millares de documentos valiosos y de centenas de piezas de arte (Lopes, 1999).

En esta fase se crearon, si bien con objetivos distintos, las instituciones patrimoniales, la biblioteca, los archivos y el museo, integradas dentro del Instituto Nacional de Investigación Científica (INIC), organismo encargado de realizar investigación socioeconómica, cuya prioridad, en el momento de su creación, era la de salvaguardar el patrimonio nacional escrito y oral (Djalo, 2004). En una etapa posterior se creó, en sustitución del anterior, el Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas (INEP), con el objetivo de (Guiné Bissau, 1984):

- Definir y ejecutar la política nacional de investigación.
- Coordinar y promover investigaciones en el país.
- Centralizar documentación e investigaciones diseminadas.

- Colaborar en la preparación de los programas y manuales escolares.
- Crear una biblioteca especializada en socioeconomía, información científica y técnica.
- Poner los servicios de información al servicio de los investigadores, empresarios y técnicos.
- Y establecer contactos de forma institucional con centros y redes de información de la misma área, ubicados en la misma región.

Por lo que la institución pasó a integrar los siguientes centros y servicios:

- La Biblioteca Pública de Bissau (BPB), al mismo tiempo Nacional y Académica;
- El Archivo Nacional (ANGB);
- El Centro de Estudios de Historia y Antropología (CEHA);
- El Centro de Estudios Socio-Económicos (CESE);
- El Centro de Estudios Ambientales y Tecnología Apropiada (CEATA);
- El Departamento de Administración, Finanzas y Patrimonio (DAFP).

Así, el conjunto de sus centros y servicios convierte el INEP en el principal centro de investigación de Guinea Bissau. La divulgación de los resultados de los estudios que realizan sus especialistas, que cubren un abanico de temas tales como el criollo, la historia y etnología de las sociedades tradicionales de Guinea Bissau, el análisis de políticas públicas, el desarrollo, la sociología política y el medio ambiente, se ha venido potenciando a través de:

- Monografías
- Recopilaciones.
- El *Boletín de Información Socio Económica* (BISE).
- El *Boletín de Información Científica y Técnica* (BICT).
- La revista *Soronda, Revista de Estudios Guineanos*, de periodicidad semestral.

Conviene destacar que los investigadores que colaboran en la producción bibliográfica del instituto son numerosos tanto nacionales como extranjeros. De estos, la mayoría hace sus investigaciones en el país a través de proyectos de la ayuda bilateral (Trajano, 1998).

Las dificultades en organizar otras instituciones documentales con los escasos recursos disponibles en el país, principalmente otras bibliotecas para el público en general, han llevado a la necesidad de que la biblioteca del INEP se haya atribuido nuevas responsabilidades, en línea con las funciones de biblioteca pública (Guiné Bissau, 1984), la única existente en la capital hasta hoy.

Al igual que otras instituciones similares de los países en desarrollo, la biblioteca tiene como usuarios la comunidad académica, el público en general, y asimismo da apoyo a la educación formal, por lo que atiende a numerosos estudiantes de distintos niveles de enseñanza. Han tenido que irse produciendo nuevos ajustes para cumplir con las necesidades de los usuarios, cada vez en mayor número y con diverso interés, por lo que se atribuyeron a las unidades documentales del INEP las funciones de formar las colecciones nacionales, tareas que habitualmente corresponden a la biblioteca nacional y el archivo nacional, aún por crearse en el país.

3.3. El conflicto militar y la destrucción de infraestructuras

El conflicto militar regional abarcó los años de 1998 y 1999. Intervinieron en él diversos países. Fue dramático para el país y tuvo consecuencias desastrosas en todas los sectores sociales y de actividad (Mekenkamp, 1999).

Las instalaciones del INEP, situadas cerca de la línea de combate, fueron utilizadas por las milicias senegalesas, que apoyaban a una de las facciones militares nacionales, por lo que acabaron destruyendo el

Centro de Estudios Históricos y Antropológicos, la Biblioteca Pública de Bissau/Nacional, el Museo Etnográfico/Nacional, el Archivo Histórico/Nacional y el Centro de Estudios de Tecnología Apropriada, así como la casi totalidad del material informático, la documentación audiovisual, el mobiliario y las estanterías (Africa Research Centre, 1999). A esta situación hay que añadir el hundimiento de los techos, provocado por una bomba, que precipitó la infiltración de las abundantes lluvias que son características del clima tropical (UNDP, 2006). Además, la documentación que no fue destruida por la guerra fue sometida al pillaje por los soldados y por la propia población de Bissau, con excepción de algunas colecciones raras que algunos funcionarios lograron evacuar al inicio del alto el fuego.

Desde el punto de vista del patrimonio cultural, la situación fue muy grave, por el hecho de que el INEP era entonces, y sigue siéndolo, la única institución de investigación, además de ser la depositaria de la totalidad de los fondos documentales existentes en el país, que se habían ido organizando a lo largo de quince años, y cuya importancia y actividad se deduce a partir del cálculo de su capacidad de almacenamiento documental antes y después del conflicto militar (Sane, 1898).

3.4. La reconstrucción y consolidación del país y de sus instituciones (de 1999 al presente).

La situación de emergencia se superó con la divulgación de un manifiesto de la dirección (Lopes; Cardoso; Mendy, 1999), y la presentación de un proyecto global de reconstrucción y reorganización del INEP en el año 2000, en el que se incluyeron programas específicos de recuperación de las unidades documentales, que pasaron por la definición de estrategias que contemplaron, por vez primera, situaciones de conflicto y de destrucción imprevistas.

La respuesta positiva de la comunidad internacional no se hizo esperar, lo que permitió, con su apoyo financiero, la recuperación del edificio, la adquisición de mobiliario, un generador eléctrico, algunos ordenadores con su sistema de red interna y hasta algunas estanterías (Djalo, 2003). Iniciada la reconstrucción de las instalaciones del INEP, se reorganizaron sus unidades documentales, siendo, en un primero momento, efectuadas la reparación/substitución de las infraestructuras vitales, la salvaguarda de la documentación y la reconstrucción de las colecciones de la memoria de Guinea Bissau con el apoyo de varios depositarios en el exterior (Djalo, 2003).

Tras dos años de cierre, las unidades documentales se reabrieron al público en el año 2000. Desde ese momento hasta hoy, el INEP ha conseguido superar algunas de las etapas de su plan de reconstrucción y reorganización, a pesar de la dificultad de conseguir, con recursos limitados de personal y de infraestructuras, acompañar los nuevos cambios de modernización que se van realizando en las instituciones científicas por casi todo el mundo, y sobre todo en las de carácter patrimonial (Melo, 2006). El desarrollo de las potencialidades de cualquier institución se consigue a través de los beneficios resultantes de la cooperación nacional e internacional (Anglada, 2006) y de las ventajas al acceso democrático de los numerosos usuarios a la información, en el nuevo entorno digital (Anglada, 2000).

4. El proyecto de cooperación internacional del Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Carlos III de Madrid (UC3M) y del Instituto Nacional de Estudios e Pesquisas (INEP).

4.1. El inicio de la colaboración

La colaboración entre el Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Carlos III de Madrid y la Biblioteca Pública de Bissau/Nacional de Guinea Bissau, integrada en el Instituto Nacional de Estudios e Pesquisas (INEP), se inició en 2005. Tuvo como origen las investigaciones realizadas en el proceso de tesis doctoral titulada *Articulación y complementariedad de las políticas de la lengua portuguesa, de cooperación y de información en los países lusófonos: guía metodológica para la implantación de la Biblioteca Digital Lusófona (BDI)*. Se defendió el año 2007 por Fernanda Maria Melo Alves, y está disponible

en el archivo abierto institucional, <http://e-archivo.uc3m.es/dspace/handle/10016/2540>. Dicha investigación permitió divulgar algunos aspectos de la realidad de las bibliotecas nacionales lusófonas, en general, y en especial, de las africanas, cuyas dificultades impiden el cumplimiento de la misión atribuida a cada una de ellas.

4.2. La cooperación entre las dos instituciones

Dando continuidad a la colaboración ya referida, en Marzo de 2008, el grupo de trabajo del Departamento de Biblioteconomía y Documentación coordinado por José Antonio Moreiro González concurrió con una propuesta titulada Consolidación del desarrollo y modernización del Instituto Nacional de Estudios e Investigaciones (INEP) de Guinea Bissau, a la II Convocatoria de Ayudas para Acciones de Cooperación al Desarrollo de la Universidad Carlos III de Madrid de 2008, financiada por la Comunidad de Madrid, con el propósito de contribuir al desarrollo de su Biblioteca del INEP, tras su reapertura en 2000 a través de:

- El diagnóstico in loco de un conjunto de necesidades predefinidas (la creación de una Web institucional para divulgar y promover sus distintos centros, servicios y actividades; la creación de la versión electrónica de la revista SORONDA y la digitalización de y gestión los números anteriormente publicados; la creación de un directorio nacional de los archivos, bibliotecas y centros de documentación de Guinea Bissau) y la formación de profesionales, destinada al mantenimiento de dichas acciones.
- La formación del personal interno de la Biblioteca Pública/Nacional en el área de Gestión Documental.
- La construcción de redes universitarias entre instituciones españolas y africanas en áreas de enseñanza e investigación en el ámbito de la cooperación y la ayuda al desarrollo.

Las primeras actividades del proyecto se iniciaron con la Visita de Trabajo del Director de la Biblioteca Pública de Bissau/Nacional de Guinea Bissau, Diógenes de Barros Lopes Cardoso, a la UC3M en septiembre de 2008, de la cual se destacan las siguientes actividades:

- Visitas a las instalaciones de los tres Campus que integran la UC3M.
- Encuentros con autoridades de la UC3M.
- Estudio de los centros que integran la red de bibliotecas de la UC3M, ubicados en Getafe, Leganés y Colmenarejo, del tratamiento documental realizado en las mismas, y de sus normas de funcionamiento.
- Su inscripción en el Curso de Grado en Información y Documentación, en la modalidad semipresencial, y así como el aprendizaje del manejo de la plataforma e-learning de apoyo.
- Consultas bibliográficas en la Biblioteca de la Facultad de Humanidades, con el objetivo de apoyar sus actividades académicas.
- Reunión de los participantes del proyecto destinada a la discusión de sus actividades. En ella se presentaron propuestas de candidatura de otros profesionales guineanos, los cuales ejercen su actividad como archiveros, bibliotecarios y documentalistas en distintas instituciones en Bissau, tales como, Bancos, Organizaciones Internacionales, Ministerios y el mismo INEP y que se muestran interesados en realizar el Grado en Información y Documentación, en la misma modalidad semipresencial.

Paralelamente a las actividades a que nos acabamos de referir, el director del proyecto participó en el II Encuentro Internacional de Universidades con África, realizado en octubre de 2008, en la Universidad Eduardo Mondlane en Maputo y que estuvo financiado por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, la Comunidad de Madrid, la Casa África y las Universidades organizadoras. Dando continuidad a los trabajos iniciados en el I Encuentro, que había tenido lugar en Madrid en 2007, el evento pretendió analizar el papel de las universidades africanas en el desarrollo de sus países y las líneas estratégicas que deben guiar la cooperación universitaria española con los países africanos, así como para alcanzar los objetivos propuestos. La organización decidió dividir a los participantes en grupos de trabajo,

abarcando distintas áreas de reflexión, constituidos por expertos en las cuestiones a tratar. Durante ese evento, el Prof. Moreiro presentó una ponencia titulada Proyecto de Enseñanza Virtual en las Universidades Africanas Lusófonas, en la cual se divulgaron los resultados alcanzados por el proyecto en curso.

Tal como estaba previsto, se concretaron encuentros entre los responsables de las universidades participantes, entre los cuales deben de destacarse los efectuados por los responsables de la UC3M con sus congéneres de las universidades africanas, Universidades Cheikh Anta Diop y de Dakar (Senegal), Eduardo Mondlane (Mozambique), Amilcar Cabral (Guinea Bissau), Agostinho Neto (Angola), con vista al establecimiento de proyectos de cooperación y firma de convenios.

La Universidad de Las Palmas de Gran Canaria será la sede, en el 2010, del III Encuentro Internacional de Universidades con África, una iniciativa que se ha constituido como un instrumento de importante valor para la cooperación al desarrollo de los países africanos.

En otra fase del proyecto se concretaron un grupo de acciones, ya en diciembre de 2009, con posterioridad a la reapertura de la Biblioteca y del Archivo, cerrados al público durante el año de 2008, debido a la segunda fase de obras de mantenimiento y restauración de los edificios y de la reorganización de los fondos documentales. Durante la estancia de la Prof. Melo se realizaron las siguientes actividades, integradas en el proyecto:

- Entrega al director del INEP, Prof. Mamadu Jao, del convenio UC3M/INEP.
- Entrega al director de la Biblioteca de material informático, entre los cuales algunos CDs con el Boletín Cultural de Guinea Portuguesa digitalizado, desde el 1º número hasta al 5º, correspondientes al período entre 1946, fecha de su primera edición, y 1947. Dichas copias son la respuesta al pedido del mismo director, permitiendo, de este modo, satisfacer, de forma más rápida, las necesidades de información de los investigadores nacionales y, principalmente a los extranjeros.
- Reunión sobre las actividades del proyecto, entre las cuales se consideró prioritaria la búsqueda de solución para al transporte del resto del material informático para el INEP, vía Madrid/Lisboa/Bissau.
- La viabilidad de preparación de un espacio, en el mismo instituto, destinado a las actividades académicas de los futuros alumnos del Curso de Grado en Información y Documentación, a partir de 2009/10.
- La visita a las instalaciones del INEP y los encuentros con los responsables de los distintos centros y servicios, que permitieran identificar sus especificidades y necesidades, así como intercambiar información sobre los proyectos de trabajo de cada uno.
- Reunión con el director de los AHN, Don Carlos Alfredo, de caras a un estudio de viabilidades de las necesidades de la institución a su responsabilidad y la definición de estrategias de trabajo conjuntas.
- Actividades formativas: una conferencia, dos talleres, uno en la biblioteca y otro en al archivo, así como la impartición de un curso.

Por su importancia, nos vamos a referir, con más detalle, a las actividades de formación, que, en el último momento, sufrieron cambios, resultantes de la huelga de funcionarios por reivindicación de sus salarios en retraso. Además, la elección de la temática a abordar se ajustó a necesidades previamente identificadas. En este sentido se impartieron:

- El *Taller Conservación y Mantenimiento del Fondo Documental Bibliográfico*, cuyo objetivo general fue reconocer in loco las características de la unidad documental; identificar el estado de los fondos documentales; analizar las condiciones de conservación y mantenimiento de la biblioteca; y elaborar estrategias para la solución de los problemas encontrados aplicables a medio y largo plazo.
- El *Taller Traslado y Reorganización de los Fondos Documentales en Unidades Archivísticas*, se propuso a: realizar un diagnóstico de la situación actual del archivo; identificar los actores y factores relevantes en relación con los procesos de traslado y reorganización de los fondos documentales;

definir servicios que pudiesen prestarse a corto y medio plazo; y elaborar estrategias para la implantación del plan de trabajo de 2009.

En ambos talleres participaron todos los profesionales de las unidades documentales del instituto y otros profesionales del área, que ejercen su actividad en la capital. Como la Biblioteca y el Archivo aun no tienen espacio propio para este tipo de eventos, los talleres se iniciaron en el auditorio del INEP. Las actividades se llevaron a cabo desde una dinámica bastante superior a las expectativas de los actores involucrados, organizadores, participantes y exponente, y sirvieron para conocer bien los profesionales y los fondos de las dos instituciones. El diálogo se desarrolló, en una primera fase, en torno a la búsqueda de resoluciones sencillas, capaces de ser aplicadas con materiales accesibles y los recursos humanos disponibles al momento. Luego, se definieron estrategias más complejas, a aplicarse a largo plazo y con otro tipo de recursos.

Por falta de tiempo, y por los retrasos originados por la huelga, resultó imposible impartir el *Curso Gestión de Recursos en Bibliotecas y Unidades de Información*, programado para 9 horas, en 3 secciones, y en días distintos. Se aplazó para el próximo periodo de trabajo en que la profesora Melo se vuelva a desplazar a Bissau. No obstante, todo el material preparado para el curso fue entregado al director de la Biblioteca para suministrar copias del mismo a todos los inscritos e interesados.

4.3. Otras actividades realizadas en Bissau: conferencias, curso, visitas profesionales a unidades informativas y otras reuniones.

Durante dicha estancia en Bissau, y por convite de distintas instituciones interesadas en contactos con instituciones extranjeras, se organizaron otras actividades en el área de la información, documentación y de la enseñanza:

- La Conferencia a los asociados de la Asociación Guineana de Bibliotecarios, Archivistas y Documentalistas (AGDAB), creada en 1995 como resultado del valor y solidaridad de algunos profesionales guineanos, para defender sus intereses y mejorar su actividad profesional. La Biblioteca del INEP es utilizada como sede provisoria de la AGDAB, para la realización de sus actividades, hasta la adquisición de su sede.
- La Conferencia La Construcción del Nuevo Espacio de Educación Superior: comparación entre los modelos de la Unión Europea, MERCOSUL y Unión Africana, destinada a los estudiantes de los distintos cursos impartidos en la institución, a convite del Magnifico Rector de la Universidad de Colinas de Boé, Profesor Fafali Koudawo. y del Presidente del Consejo Directivo, Profesor Joao José Silva Monteiro.
- El Curso Organización y Animación de la Biblioteca Escolar, a convite de la Asociación Guineana de Bibliotecarios, Archivistas y Documentalistas (AGDAB) y del Director de la Biblioteca del INEP, destinado a los responsables de las bibliotecas de los centros educativos, en el cual se pretendió: explicar el concepto y la función de la biblioteca escolar, como un centro de recursos para el aprendizaje; dar a conocer habilidades y técnicas necesarias para la organización y gestión eficaz de la biblioteca; y sugerir algunas estrategias de animación que faciliten la utilización de la biblioteca en los centros educativos en relación con los programas que se imparten.
- El encuentro de trabajo con la dirección de la Asociación Guineana de Bibliotecarios, Archivistas y Documentalistas (AGDAB) para definir líneas de trabajo cooperativo destinadas a la actualización de las habilidades de los asociados, en especial, la aplicación de las TICs en los contextos profesionales. Además, se ofreció oportunidad para: planificar intercambio de experiencias y de bibliografía sobre el movimiento asociativo de profesionales en el área de Información y Documentación de los países lusófonos; recibir información sobre las actividades futuras de la AGBAD; elaborar proyectos comunes para optimizar las oportunidades de los profesionales guineanos y desarrollar sus careras.

- El encuentro con los profesores y estudiantes de la Universidad de Colinas de Boé, que se mostraron interesados en recibir aportes exteriores e intercambiar experiencias, a quién se les informó sobre los postgrados impartidos en la UC3M, en el sentido de profundizar sus estudios académicos.
- La visita a las instalaciones de la misma universidad, contactando con sus docentes y alumnos, en especial, la biblioteca, cuya responsable lamentó no haber participado en los cursos, por desconocimiento de su realización. Se mostró interesada en participar en los próximos a ser realizados.
- La visita al Museo Etnográfico Nacional y a una exposición en curso, a convite de su directora, Doña Etevína Marta Djallo, cuyos fondos abarcan la agricultura, principal factor y base de la economía de las comunidades étnicas de Guinea-Bissau, cestería y alfarería, escultura, teselado tradicional y tintorería. En la reunión posterior a la visita, se fueron identificados los éxitos y necesidades de la institución, entre las cuales la organización de su documentación de la institución, a través de la creación de un centro de documentación, que pudiera permitir el acceso y divulgación de la riqueza de sus fondos. Para alcanzar este objetivo, se aventó la hipótesis de organizar un grupo de trabajo y elaborar en conjunto un proyecto, que contemplara dicha creación y la formación de los profesionales para su mantenimiento.
- La Visita al Centro de Documentación de las Naciones Unidas (NU), por invitación de su director, Don Iaguba Djalo, simultáneamente presidente de la AGBAD, y en compañía del director de la biblioteca del INEP. El centro apoya los funcionarios de la organización residentes en la capital, y los expertos e investigadores que trabajan en el país, por períodos limitados. Reúne condiciones de excelencia, al igual que un grupo reducido de unidades documentales pertenecientes a las organizaciones internacionales.
- La Visita a la Biblioteca del Liceo Juan XXIII, institución educativa religiosa, dedicada a la enseñanza básica y secundaria, que se distingue de sus congéneres por la calidad de su enseñanza y por ser la única en el país que imparte el 12º año de escolaridad o preuniversitario, mientras que las otras centros educativos apenas contemplan los estudios hasta el 11º año. La visita de trabajo correspondió a la invitación hecha por un de los participantes del Curso Organización y Animación de la Biblioteca Escolar, y tuvo como objetivo conocer la biblioteca escolar, aplicar algunos de los contenidos del curso e identificar las condiciones de trabajo del profesional. Todos los participantes del Curso visitaron las instalaciones de la escuela y contactaron con algunos de sus docentes y responsables.

Estaban también previstas otras visitas al Ministerio de Educación Nacional, a la Universidad Amílcar Cabral y su biblioteca y al Centro Cultural Franco-Bissau Guineés y su biblioteca. Por las razones de tiempo ya enunciadas no fue posible concretarlas. Además, se decidió buscar soluciones que pudieran evitar la repetición de la misma situación durante el año académico de 2009/10, en que se prevé que otros cinco estudiantes guineanos más realicen el mismo curso, en la misma modalidad.

5. El Proyecto Enseñanza Virtual en Información y Documentación: creación de una red entre la UC3M y las Universidades Africanas Lusófonas.

Dando continuación a los objetivos trazados en el proyecto con el INEP de Guinea Bissau, y contando con la presencia de los estudiantes guineanos en el Curso de Grado de Información y Documentación de la UC3M, en la modalidad semipresencialidad, se enumeran algunos elementos que han impedido, hasta al momento, su participación en la totalidad de sus actividades académicas durante en año académico 2008/9, y que son:

- Dificultades de acceso a Internet, sea desde su casa, sea desde el INEP, debido a fallos irregulares en el suministro de electricidad.
- Además, el volumen de transmisión de datos a través de la Internet es muy reducido lo que imposibilita el acceso efectivo de la plataforma de *e-learning*, tales como el acceso a los materiales pedagógicos, así como a la impresión de los mismos.

Dichos impedimentos resultan sorprendentes y totalmente inesperados y tienen como causa las limitaciones actuales del país, sus instituciones y su pueblo. Los responsables buscan soluciones para estos inconvenientes. Además, y como consecuencia de las necesidades identificadas por los responsables de las universidades de África durante el II Encuentro de Universidades Africanas, al que nos hemos referido, se han establecidos nuevos contactos con sus responsables, en especial las lusófonas, cuyos cursos y *currícula* no contemplan el área de Información y Documentación. Las autoridades de dichas instituciones se han mostrado interesadas en completar dichas necesidades, siendo considerada la enseñanza a distancia la forma más viable de alcanzar los objetivos trazados.

Por otro lado, la experiencia del Departamento de Biblioteconomía y Documentación en impartir cursos presenciales y semipresenciales y en preparar docentes para esta modalidad de enseñanza, permitió la creación de un grupo de trabajo e investigación, destinado a realizar un estudio de viabilidad, en el sentido de aumentar el número de participantes, creando una red de enseñanza virtual, que abarca las siguientes instituciones y responsables:

- Angola: Universidad Agostinho Neto, el rector y vicerrector; y en la Biblioteca Nacional de Angola, la directora.
- Mozambique: Universidad Eduardo Mondlane (UEM): en el Centro de Enseñanza a Distancia (CEND), el director, la Jefa del Departamento de Formación Continua y la Jefa del Departamento de Cursos e y Materiales; en los Servicios de Documentación, el director; Biblioteca Nacional de Mozambique, el director; Instituto Medio de Ciencias Documentales de Mozambique de Mozambique (CIDOC) de Mozambique, el director.
- Cabo Verde: Universidad de Cabo Verde, el rector.
- Santo Tomé y Príncipe: Biblioteca Nacional, el director.

Pese a la heterogeneidad de cada una de las universidades involucradas en lo que se refiere a instalaciones, el estudio identificó necesidades generales a nivel de infraestructuras: material informático, conexión a Internet, muebles, y material de papelería. A estos aspectos, hay que añadir la carencia de formación de docentes y tutores especializados en el área de Información y Documentación para dar apoyo local a los estudiantes, en su formación inicial de modo a su familiarización con las TICs, con vista al cumplimiento de sus tareas académicas regulares.

La situación específica de los estudiantes de los países africanos lusófonos, a semejanza con otros de país menos desarrollados, obliga a la reflexión sobre la búsqueda de un modelo de enseñanza que mejor se adapte a sus circunstancias y límites. Se ha pensado complementar el modo semipresencial utilizado en el Departamento, con actividades de docencia y acompañamiento sea por conferencias virtuales regulares, y otras herramientas y métodos, que se consideren adecuados a la especificidad de dichos estudiantes, de caras a su éxito personal, académico y profesional.

6. Conclusiones

Hasta ahora la experiencia de colaboración y cooperación ha sido positiva. En su imitación, se han establecido contactos con el resto de instituciones africanas lusófonas, y otras, tales como Universidades e Institutos de Investigación, Bibliotecas, Archivos y Museos, cuyo resultado tiende al diseño de nuevos proyectos de colaboración y cooperación internacional, algunos de los cuales ya están en fase de elaboración. Otros tienen el sentido de que sus responsables y profesionales puedan completar sus estudios de Grado, Master y Doctorado, en la misma modalidad, en la Universidad Carlos III de Madrid.

Además, se busca avanzar en la construcción de redes universitarias entre instituciones españolas y africanas en áreas de enseñanza e investigación en el ámbito de la cooperación y la ayuda al desarrollo, así como contribuir para la mejoría la AOD española en África, contribuyendo a una mayor exigencia de calidad.

Desde esta perspectiva, se pretende sensibilizar a las comunidades universitarias y al resto de la sociedad, en los valores de solidaridad y compromiso sobre los que se fundamenta la cooperación al desarrollo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Africa Research Centre. *Destruction at the Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas (INEP), Guinea Bissau* (en línea), 1999. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.africa-research/inep/index.htm> .

AfricaInfoMarket. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.africanMarket.org>.

Alternative Report on the Implementation of the Convention on the Rights on the Child in gGuinea-Bissau. Child Rights Information Network (CRIN), 2001. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.crin.org/resources/infoDetail.asp?ID=2707> .

Andrade, Mário. *Amilcar Cabral: Ensayo de biografía política*. Siglo XXI Editores, México, 1981.
Anglada i de Ferrer, Lluís M. Biblioteca digital: ¿mejor, peor o sólo distinto? (en línea). *Anales de Documentación*, 3, 2000: 25-39. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.um.es/fccd/anales/ad03/AD02-2000.PDF> .

Anglada i de Ferrer, Lluís M. Colaboraciones y alianzas: la inteligencia social aplicada a las bibliotecas universitarias (en línea). *Anales de Documentación*, 9, 2006:7-15. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://eprints.rclis.org/archive/00007341/> .

Commission de l'UEMOA, Comité de Convergence et BCEAO. *Principaux indicateurs économiques et financiers de la Guinée Bissau* (en línea), Avril 2007. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.izf.net/pages/quinee-bissau/6048/> .

Comunidade de Países de Lengua Portuguesa (CPLP). *Como surgiu?* (en línea). [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.cplp.org/Histórico-Comosurgiu.aspx?ID=45> .

Comunidade de Países de Lengua Portuguesa (CPLP). *Guiné Bissau* (en línea). [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.cplp.org/Guiné-Bissau.aspx?ID=26> .

Costa, Ricardo Jorge. O Ensino na Guiné-Bissau Pintado a Negro e Cinza. *A Página da Educação* (en línea), nº 7, 1998. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.apagina.pt/arquivo/Artigo.asp?ID=430>.

Djaló, Iaguba. Le sinistre du conflit politico-militaire en Guinée-Bissau et le défis de reconstruction et récupération de la mémoire et identité nationale (en línea). *Colloque Bibliothèque Nacionales en Afrique Francophone au 21ème siècle*, Dakar, 2003. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: http://www.ebad.ucad.sn/sites_heberges/manifestations/colloque_BN_2003/Idjalo.htm .

Djaló, Iaguba. O conflito político-militar na Guiné Bissau e os desafios da reconstrução e recuperação da memória e da identidade nacional. *Soronda, Revista de Estudos Guineenses*, 8, 2004: 97-107.

Group of NGOs Working With Children (Al-Ansar, Alternag, Amic, Andes, Anaprodem, CNJ), Forum Nacional da Juventude e População (Rejaca, Reje, Renaje, Sinim Mira Nasseque). [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: http://www.crin.org/docs/resources/treaties/crc.30/guinea.bissau_ngo_report.pdf .

Guiné Bissau. Decreto Ministerial nº 28/87 de 5 de Setembro de 1987. *Boletim Oficial da República da Guiné-Bissau*, 1987.

Guiné Bissau. Documento de la creación de Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas (INEP) y la aprobación del respectivo estatuto, con la reglamento del acceso de sus colecciones a los usuarios Decreto Ministerial nº 31/84 de 7 de Septiembre de 1984. *Boletim Oficial da República da Guiné-Bissau*, 1984.

International Monetary Found (IMF). *Transactions with the Fund from May 01, 1984 to July 31, 2008. Guinea Bissau* (en línea). [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.imf.org/external/pubs/ft/ar/98/s/pdf/file04s.pdf> .

Instituto Camoes. Suplemento do JL, nº 977, ano XXVIII, 2008 (en línea). [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.instituto-camoes.pt/encarte-jl/forum-sobre-educacao-em-bissau.html> .

Lopes, Carlos; Cardoso, Carlos; Mendy, Peter. Destruição da memória colectiva de um povo: a tragédia do Inep da Guiné-Bissau. *Lusotopie*, 6 (en línea). Paris: Karthala, 1999. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.lusotopie.sciencepobordeaux.fr/somma99.html>

Lopes, Carlos; Cardoso, Carlos; Mendy; Peter. *INEP, Destruição da memória colectiva de um povo* (en línea), 1999. Portal da Educação para a África (PEA). [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: http://www.portal-educationafrica.org/wiki/index_pt.php/Guin%C3%A9-Bissau .

Lor, Peter. Guidelines for legislation for national libraries (en línea). IFLA, 1997. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.ifla.org/VII/s1/gnl/index.htm> .

McCulloch, Jock. Amílcar Cabral: A Theory of Imperialism (en línea). *The Journal of Modern African Studies*, 19, 3, Sep, 1981: 503-511. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.jstor.org/pss/160757> .

Mekenkamp, Monique. *Guinea-Bissau: Democracy Restored by a Military Coup? Searching for Peace in Africa* (en línea). The European Centre for Conflict Prevention (ECCP), 1999. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.conflict-presvention.net/index.html> .

Melo Alves, Fernanda M. El uso de las TICs en las Bibliotecas Nacionales de los Países Lusófonos. *Documentación Paraguaya*, 4, 2006: 57-65.

Melo Alves, Fernanda Maria. Tipologías y Funciones Bibliotecarias: análisis aplicado a la biblioteca pública de Bissau (Guinea Bissau). *PontodeAcesso* (en línea), Salvador, 2, 2, 51-79, ago. /set. 2008. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: www.pontodeacesso.ici.ufba.br .

Moreiro González, J. A.; Hernández Pérez, A.; Melo Alves, F.; Cardoso, D.- *Proyecto de consolidación del desarrollo y modernización del Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas (INEP) de Guinea Bissau*, en *II Encuentro Internacional de universidades con África. Del 27 al 30 de octubre de octubre. Universidad Eduardo Mondlane. Maputo (Mozambique)*. Madrid: Editorial. Universidad Complutense, 2009: 213-218.

Moreiro González, J. A.; Hernández Pérez, A.; Melo Alves, F.; Bolaños Mejías, C.; Cardoso, D. Propuesta de colaboración en enseñanza virtual con universidades lusófonas africanas. En : *II Encuentro Internacional de universidades con África. Del 27 al 30 de octubre. Universidad Eduardo Mondlane. Maputo (Mozambique)*. Madrid: Editorial. Universidad Complutense, 2009: 213-218. Mota, Avelino Teixeira da. Condições em que surgiu o Centro de Estudos. Bissau. *Boletim Cultural da Guiné-Portuguesa*, III, 32, 1953: 610.

Mota, Avelino Teixeira da. O Centro de Estudos da Guiné Portuguesa. Bissau. *Boletim Cultural da Guiné Portuguesa*, VIII, 32, 1955: 609-649.

Museu Nacional da Guiné Bissau. Ministerio da Cultura, Bissau, 1988.

Picarra, Clara A. A. C. O saber e o olhar colonial: política e iconografia no Centro de Estudos da Guiné Portuguesa. *Soronda, Revista de Estudos Guineenses*. Nova Série, 8, 2004: 55 – 82.
Picarra...op...cit: 62-63.

Sane, Samba. O impacto do conflito político-militar sobre o Instituto Nacional de Estudos e Pesquisa. *Soronda, Revista de Estudos Guineenses*, Nº Especial, 7 de Julho, 1989: 203-220.

The Central Intelligence Agency (CIA). *Guinea Bissau. The 2008 World FactBook* (en línea). United States of America, 2008. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/pu.html> .

The World Bank. *Economy. Country Brief. Guinea Bissau* (en línea), 2008. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/COUNTRIES/AFRICAEXT/GUINEABISEXTN/0,,menuPK:356680~pagePK:141132~piPK:141107~theSitePK:356669,00.html> .

Trajano Filho, Wilson. Jitu Ten: A Investigação científica na Guiné Bissau (en línea). *Universidade de Brasília, Série Antropologia*, 245, 1998: 1-22. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: http://www.unb.br/ics/dan/serie_antro.htm .

Trotsenburg, Axel; MacArthur, Alan. *La Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados: alivio de la carga de la deuda para los países pobres* (en línea). Fondo Monetario Internacional (FMI), 1999. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.imf.org/external/np/hipc/spa/art0299.pdf> .

Union Economique et Monétaire Ouest Africaine (UEMOA). *Histoire de l' UEMOA* (en línea). [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.uemoa.int/uemoa/historique.htm> .

Unión Europea. Acción Común 2008/112/PESC del Consejo, de 12 de febrero de 2008, relativa a la Misión de la Unión Europea de apoyo a la reforma del sector de la seguridad en la República de Guinea-Bissau (EU SSR GUINEA-BISSAU). Legislación - Serie L - Primer Volumen. *Diario Oficial de la Unión Europea* (en línea), 2008. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: <http://www.todalaley.com/sumariodel-diario-oficial-de-la-union-europeaDOCE-14-02-2008-p1.htm>

United Nations (UN). *Chairman's Summary. Informal Meeting – Briefing by the CSM Chair on her field mission* (en línea), New York, 2008. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: http://www.un.org/News/Press/docs/2008/0802_080201.htm

United Nations Developments Programme (UNDP). *Guinea Bissau: building a research institute in an inhospitable environment. Capacity Development Network: Practice Note* (en línea), 2006. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: http://www.undp.org/cpr/iasc/content/docs/UNDP_Capacity_Development.pdf .

Valentim, Carlos Manuel. Avelino Teixeira da Mota: uma vida vivida entre África e o mar. *Revista da Armada* (en línea), 352, 2002. [Consulta: 2/07/2009]. Disponible desde Internet: http://www.marinha.pt/extra/evista/ra_abr2002/pag10.html .